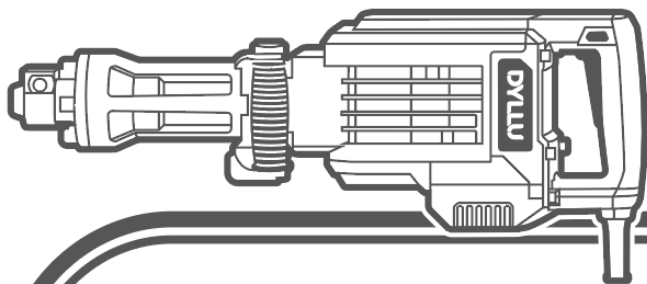




PRODUCT MANUAL

Отбойный молоток



DEMOLITION BREAKER

DTDB1D90 DTDB1D90xy UDTDB1D90 UDTDB1D90xy

x(blank,1,2,3,4,5,6,7,8,9,E,S,A,M)

y(blank,-1,-2,-3,-4,-5,-6,-7,-8,-9,E,S,A,M)



DYLLU, discover your power

Оригинальные инструкции

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочтите все предупреждения по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и технические характеристики, прилагаемые к этому электроинструменту. *Несоблюдение всех перечисленных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.*

Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.

Термин «электроинструмент» в предупреждениях относится к вашему электроинструменту, работающему от сети (проводному) или аккумуляторному (беспроводному) электроинструменту.

1) Безопасность рабочей зоны

- A) **Следите за чистотой и хорошим освещением рабочей зоны.** *Загрязненные или темные участки могут привести к несчастным случаям.*
- B) **Не работайте с электроинструментами во взрывоопасных средах, например, в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** *Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.*
- B) **Не подпускайте детей и прохожих во время работы с электроинструментом.** *Отвлекающие факторы могут привести к тому, что вы потеряете контроль.*

2) Электробезопасность

- A) **Вилки электроинструмента должны совпадать с розеткой. Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте никаких переходных вилок с заземленными (заземленными) электроинструментами.** *Немодифицированные вилки и подходящие розетки снижают риск поражения электрическим током.*
- B) **Избегайте контакта тела с заземленными или заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники.** *Существует повышенный риск поражения*

электрическим током, если ваше тело заземлено или заземлено.

- В) Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влаги.** *Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.*
- Г) Не злоупотребляйте шнуром. Никогда не используйте шнур для переноски, вытягивания или отключения электроинструмента.** *Держите шнур вдали от источников тепла, масла, острых краев или движущихся частей. Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают риск поражения электрическим током.*
- Д) При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования на открытом воздухе.** *Использование шнура, подходящего для использования на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.*
- Е) Если работа электроинструмента во влажном месте неизбежна, используйте защищенный источник питания устройства защитного отключения (УЗО).** *Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.*

3) Личная безопасность

- А) Будьте бдительны, следите за тем, что вы делаете, и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом.** *Не используйте электроинструмент, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. Мгновенная невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.*
- Б) Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки.** *Защитное снаряжение, такое как пылезащитная маска, нескользящая защитная обувь, каска или средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, уменьшают количество травм.*
- В) Предотвратите непреднамеренный запуск. Убедитесь, что переключатель находится в выключенном положении, прежде чем подключаться к источнику питания и/или аккумуляторной батарее, поднимать или переносить инструмент.** *Переноска электроинструментов с пальцем на выключателе или подача питания*

на электроинструменты с включенным выключателем может привести к несчастным случаям.

- Г) **Перед включением электроинструмента извлеките регулировочный ключ или гаечный ключ.** *Гаечный ключ или ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся части электроинструмента, может привести к травме.*
- Д) **Не переусердствуйте.** *Всегда сохраняйте правильную опору и равновесие. Это позволяет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.*
- Е) **Одевайтесь правильно.** *Не надевайте свободную одежду или украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут зацепиться за движущиеся части.*
- Ж) **Если предусмотрены устройства для подключения пылеулавливающих и пылеулавливающих устройств, убедитесь, что они подключены и используются надлежащим образом.** *Использование пылесборника может снизить опасность, связанную с пылью.*
- З) **Не позволяйте знакомству, полученному в результате частого использования инструментов, стать самодовольным и игнорировать принципы безопасности инструмента.** *Неосторожное действие может привести к серьезным травмам в течение доли секунды.*

4) Использование электроинструмента и уход за ним

- А) **Не применяйте силу к электроинструменту.** *Используйте электроинструмент, подходящий для вашей области применения. Правильный электроинструмент будет выполнять работу лучше и безопаснее с той скоростью, на которую он был рассчитан.*
- Б) **Не используйте электроинструмент, если выключатель не включает и не выключает его.** *Любой электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью переключателя, опасен и подлежит ремонту.*
- В) **Отсоедините вилку от источника питания и/или извлеките аккумуляторную батарею, если она съемная, из электроинструмента перед выполнением каких-либо регулировок, заменой**








принадлежностей или хранением электроинструмента. Такие профилактические меры безопасности снижают риск случайного запуска электроинструмента.

- Г) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, незнакомым с электроинструментом или настоящими инструкциями, работать с электроинструментом. Электроинструменты опасны в руках неподготовленных пользователей.
- Д) Обслуживайте электроинструменты и аксессуары. Проверьте наличие перекоса или заедания движущихся частей, поломки деталей и любых других условий, которые могут повлиять на работу электроинструмента. В случае повреждения отремонтируйте электроинструмент перед использованием. Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструмента.
- Е) Держите режущие инструменты острыми и чистыми. Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками режут заедают и их легче контролировать.
- Ж) Используйте электроинструмент, принадлежности и насадки и т. д. в соответствии с этими инструкциями, учитывая условия работы и выполняемые работы. Использование электроинструмента для операций, отличных от предполагаемых, может привести к возникновению опасной ситуации.
- З) Держите рукоятки и поверхности для захвата сухими, чистыми и свободными от масла и жира. Скользкие ручки и захватывающие поверхности не позволяют безопасно обращаться с инструментом и управлять им в непредвиденных ситуациях.

5) Сервис

- А) Обратитесь к квалифицированному специалисту по ремонту электроинструмента с использованием только идентичных запасных частей. Это обеспечит сохранение безопасности электроинструмента.

СИМВОЛЫ В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

	Двойная изоляция для дополнительной защиты
	Перед использованием прочтите инструкцию по эксплуатации.
	Соответствие CE.
	Предупреждение о безопасности. Пожалуйста, используйте только аксессуары, поддерживаемые производителем.
	Надевайте защитные очки, средства защиты органов слуха и пылезащитную маску.
	Отработанные электротехнические изделия нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, утилизируйте там, где есть оборудование. Обратитесь в местные органы власти или к розничному продавцу за советом по переработке.
	Продукция прошла проверку на соответствие качества данной продукции требованиям и нормативным документам технического регламента Таможенного союза.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О БЕЗОПАСНОСТИ

- ▶ Надевайте защитные наушники. Воздействие шума может привести к потере слуха.
- ▶ Используйте вспомогательные рукоятки, если они поставляются в комплекте с инструментом. Потеря контроля может привести к травме.
- ▶ Держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата при выполнении операции, где режущий аксессуар может соприкоснуться со скрытой проводкой или собственным шнуром. Контакт режущего приспособления с проводом под напряжением может привести к тому, что открытые металлические части электроинструмента будут находиться под напряжением, что может привести к поражению оператора электрическим током.

Дополнительные инструкции по технике безопасности

- ▶ Используйте подходящие детекторы, чтобы определить, скрыты ли коммуникации в рабочей зоне, или позвоните в местную коммунальную компанию за помощью. Контакт с электрическими линиями может привести к возгоранию и поражению электрическим током. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Проникновение в водопровод наносит материальный ущерб или может привести к поражению электрическим током.
- ▶ Всегда ждите, пока электроинструмент полностью остановится, прежде чем ставить его на стол. Инструмент для нанесения может застрять и привести к потере контроля над электроинструментом.
- ▶ Закрепите заготовку. Заготовка, зажатая зажимными приспособлениями или в тисках, удерживается более надежно, чем вручную.
- ▶ Не прикасайтесь к инструментам нанесения или соседним компонентам корпуса вскоре после работы. Они могут сильно нагреваться во время работы и вызывать ожоги.
- ▶ Будьте осторожны при проведении работ по сносу с помощью зубила. Падающие фрагменты материала для сноса могут травмировать вас или других прохожих.
- ▶ Крепко держите электроинструмент обеими руками и убедитесь, что у вас есть устойчивая опора. Электроинструментом можно более надежно управлять обеими руками.

Описание и характеристики продукта

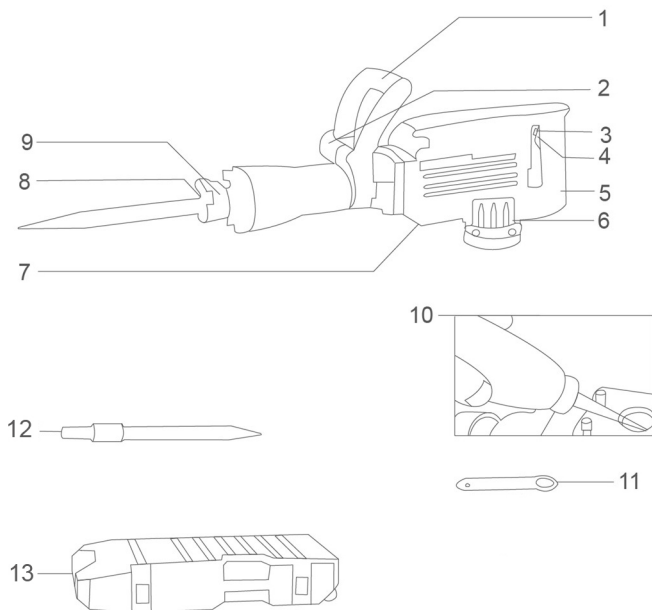
Ознакомьтесь со всеми инструкциями по технике безопасности и общими инструкциями.

Несоблюдение правил безопасности и общих инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам. Пожалуйста, обратите внимание на иллюстрации в начале данного руководства по эксплуатации.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Электроинструмент предназначен для долбления работ в бетоне, кирпиче, камне и асфальте, а также для забивки и сжатия с соответствующими принадлежностями.

СПЕЦИФИКАЦИИ



1. Регулируемая вспомогательная ручка	7. Винт с шестигранной головкой
2. Ручка крепления	8. Держатель инструмента
3. Блокировка триггера	9. Стопорный болт
4. Переключатель включения/выключения	10. Бутылка с маслом
5. Ручка	11. Гаечный ключ
6. Защитный колпачок для щеткодержателя	12. Остроконечное долото
	13. Чехол

Технические характеристики

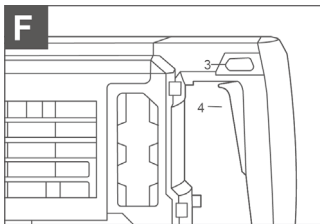
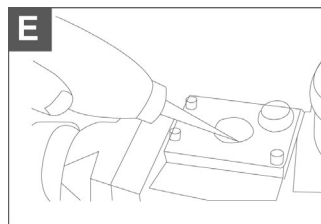
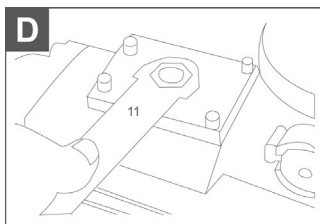
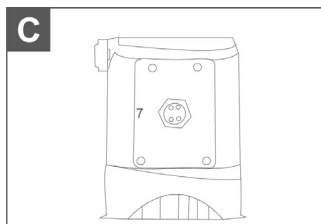
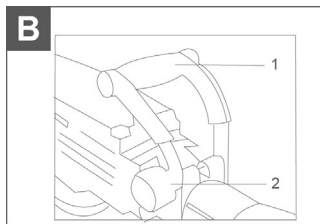
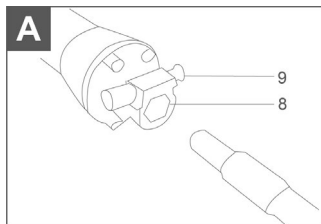
Тип	DTDB
Модель	DTDB1D90 DTDB1D90xy
Номинальное напряжение	220-240 В ~ 50/60 Гц
Номинальная входная мощность	1700 Вт
Коэффициент удара	2000/мин
Энергия удара	50Дж
Долотодержатель	Шестигранник (30 мм)
Вес машины	14кг
Класс защиты	□ \ II

ПРИМЕЧАНИЕ: x (пробел, 1,2,3,4,5,6,7,8,9,E,S,A,M); y (пробел, -1,-2,-3,-4,-5,-6,-7,-8,-9,E,S,A,M)



Гарантированный уровень звуковой мощности LWA в дБ

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ



ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Перед использованием

Не используйте продукт во взрывоопасных средах. Используйте изделие только при температуре окружающей среды от 10 до 40°C. Отключите изделие от источника питания перед выполнением любых настроек, установкой или заменой аксессуаров и проведением технического обслуживания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед первым использованием залейте / проверьте масло.

Установка стамески (см. рисунок А)

Молоток снабжен системой быстрой замены зубил с шестигранным валом диаметром 30 мм без инструментов. Используйте только подходящие стамески. Следите за тем, чтобы на вал долота и держатель инструмента не попадала пыль и мусор.

- Вытащите стопорный болт 9 и поверните его меткой «О» вверх.
- Вставьте стамеску 15/16 в держатель инструмента утопленной частью шестигранного вала вверх 8.
- Поверните стопорный болт на 180°.
- Убедитесь, что стамеска зафиксирована на месте, потянув за нее.
- Чтобы снять зубило, действуйте в той же последовательности.

Регулировка дополнительной ручки (см. рисунок В)

- Прикрутите ручку крепления, входящую в комплект поставки чехла для переноски 2.
- Откройте ручку крепления и переместите дополнительную ручку 1 в нужное положение.
- Дополнительная ручка может поворачиваться на 360° и перемещаться в необходимое положение после открытия ручки крепления.
- Установите дополнительную ручку в нужное положение, затянув ручку крепления.

Проверка уровня масла / заправка масла (см. рисунок С, D, E)

ОСТОРОЖНОСТЬ

Проверяйте уровень масла перед каждым использованием!
Использование молотка без достаточного уровня масла наносит

непоправимый ущерб.

В нижней части молотка имеется окно уровня масла 7.

- Чтобы проверить уровень масла, установите или держите молоток вертикально держателем инструмента 8 вверх.
- Если внутри окна не видно масла, его необходимо немедленно долить.

Действуйте следующим образом:

- Поместите молоток на ровную поверхность окном уровня масла вверх.
- Открутите окошко уровня масла с помощью прилагаемого ключа на 23 мм.
- Залейте масло примерно на 1 см ниже обода маслом спецификации SAE 20W-50 с помощью канистры с маслом. При необходимости используйте воронку.
- Установите на место окошко уровня масла.
- Проверьте уровень масла, как описано выше.

**ОСТОРОЖНОСТЬ**

Перед подключением молотка к сети всегда убедитесь, что молоток выключен, а блокировка выключателя неактивна.

Включение/выключение (см. Рисунок F)**Включение**

- Нажмите переключатель включения/выключения 4.
- (С функцией непрерывной работы) Нажмите переключатель Вкл/Выкл и нажмите блокировку переключателя 3.

Выключение

- Отпустите переключатель включения/выключения.
- (С функцией непрерывной работы) Нажмите переключатель включения/выключения, а затем отпустите.

Долбление**ОСТОРОЖНОСТЬ**

Большое усилие может быть приложено на рукоятку 5 и дополнительную рукоятку 1, если зубило заклинило. Всегда крепко сжимайте молоток обеими руками и сохраняйте устойчивую осанку. Всегда учитывайте возможность того, что зубило может заклинить.

⚠ ЗАМЕТКА

- Не прикладывайте излишнего усилия к молотку. В этом нет необходимости и снижается ударный эффект.
- Вставьте подходящую стамеску (см. главу «Вставка/снятие стамески»).
- Проверьте уровень масла (см. главу «Проверка уровня масла / Заливка маслом»).
- Подключите электросеть.
- Поместите кончик зубила в точку, которую нужно долбить или снести.
- Управляйте молотком с помощью собственного веса (см. главу «Включение и выключение»).

Содержание**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Отключите машину от сети перед выполнением любого технического обслуживания или регулировки

Используйте только запасные части / аксессуары от производителя или авторизованных и квалифицированных мастерских. Ремонт должен выполняться только квалифицированными специалистами или авторизованным сервисным центром. Квалифицированные технические специалисты должны иметь соответствующую подготовку и опыт, быть знакомыми с требованиями к проектированию и изготовлению пневмоударника, а также понимать и соблюдать правила техники безопасности. Держите биты для инструментов всегда острыми. Затачивайте их всегда с помощью подходящего инструмента в соответствии с рекомендациями производителя биты.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И НЕИСПРАВНОСТИ

Возможные неисправности и методы их устранения

Сбой	Вероятные причины	Действия
При включении машины электродвигатель не работает.	<ul style="list-style-type: none"> ● Неисправность переключателя ● Шнур питания или проводка сломаны, неисправна вилка шнура питания; ● Отсутствие контакта щетки с коллектором; ● Износ/повреждение щеток 	Отключите машину от сети и обратитесь к квалифицированному специалисту.
Образование кругового пожара на коллекторе	<ul style="list-style-type: none"> ● Износ/повреждение щеткодержателя; ● Неисправность в катушке якоря 	Отключите машину от сети и обратитесь к квалифицированному специалисту. Пожалуйста, не ремонтируйте машину самостоятельно.
При работе из вентиляционных отверстий появляется дым или запах горячей изоляции.	<ul style="list-style-type: none"> ● Неисправность в катушке электродвигателя; ● Неисправность электрической части инструмента. 	
Повышенный шум в коробке передач	<ul style="list-style-type: none"> ● Износ/поломка шестерен или подшипников 	
При включении станка шпиндель не вращается	<ul style="list-style-type: none"> ● Неисправность коробки передач. 	

Критерии критического состояния

Критерии критического состояния	Вероятные причины	Действия
Трещины на поверхностях деталей подшипников и корпусов	Усталостная деформация металла	Подключите диск к электросети и обратитесь к квалифицированному специалисту. Пожалуйста, не ремонтируйте машину самостоятельно.
Шнур питания или вилка повреждены	Перегрузка или поломка	
Чрезмерный износ или повреждение двигателя или редуктора, или сочетание признаков	Усталостная деформация металла	

Критерии критического состояния

Список критических сбоев	Действия
Искрообразование электродвигателя	Необходимо обратиться к квалифицированному специалисту
Появление посторонних шумов	Необходимо обратиться к квалифицированному специалисту
При обнаружении вышеперечисленных неисправностей необходимо отключить машину от электросети и обратиться к квалифицированному специалисту	

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА – ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН**УСЛОВИЯ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

Гарантийный срок – 12 месяцев со дня продажи.

Срок службы изделия установлен в соответствии с действующим законодательством и составляет 3 года со дня продажи.

Владелец инструмента имеет право на бесплатный ремонт изделия в течение гарантийного срока по тем неисправностям, являющимся следствием производственных дефектов.

В гарантийный ремонт принимается инструмент при обязательном наличии правильно оформленных документов: гарантийного талона установленного образца с правильно и полностью заполненными полями, штампом торговой организации и подписью покупателя. Инструмент принимается только в чистом и собранном виде

Гарантия не распространяется на:

- сменные принадлежности (аксессуары и оснастка), например: диски, ножи, сверла, буры, патроны, подошвы шлифовальных и ленточных машин, фильтры и т.п.
- быстроизнашивающиеся детали, например: угольные щетки, приводные ремни, сальники, защитные кожухи, направляющие ролики, резиновые уплотнения, подшипники, зубчатые ремни и колеса, стволы и т.п. Замена их в течение гарантийного срока является платной услугой.
- шнуры питания, в случае повреждения изоляции, подлежат обязательной замене без согласия владельца (услуга платная)
- замену корпуса электроинструмента

Гарантийный ремонт не осуществляется в следующих случаях:

- отсутствие, повреждение или изменение серийного номера на инструменте или гарантийном талоне, а также при их несоответствии
- использование инструмента не по назначению, указанному в инструкции по эксплуатации
- выход из строя вследствие перегрузки (одновременный выход из строя обмоток якоря и статора или обеих обмоток статора – выявляется только при диагностике в сервисном центре)
- механические повреждения электроинструмента
- возникновение недостатков из-за действий третьих лиц, непреодолимой силы, стихийных бедствий, неблагоприятных атмосферных воздействий и/или внешних воздействий агрессивных сред и высоких температур
- естественный износ инструмента: полная или частичная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение, ржавчина, отработанный смазка в редукторе (см. главу «Указание по технике безопасности» в инструкции)

- порча инструмента из-за скачков напряжения в электросети
- повреждение изделия вследствие несоблюдения правил хранения и транспортировки (см. главу «Указание по технике безопасности»)
- после попыток самостоятельного вскрытия, ремонта, внесения конструктивных изменений и смазки электроинструмента в гарантийный период, о чем свидетельствуют, например, заломы на шлицевых частях крепежа корпусных деталей
- поломок, связанных с недостатком ухода за электроинструментом
- частично или полностью разобранный электроинструмент.

Профилактическое обслуживание электроинструмента (чистка, промывка и замена смазки) в гарантийный период является платной услугой.

Владелец электроинструмента доверяет проведение диагностики в сервисном центре в свое отсутствие.

О возможных нарушениях, изложенных выше условий гарантийного обслуживания, владельцу сообщается после проведения диагностики электроинструмента в сервисном центре.

Гарантийный талон № _____

Наименование инструмента и модель _____

Серийный № _____

Год выпуска _____ 202 _____

Дата продажи () _____ 202 _____

Наименование торговой организации _____

Подпись продавца _____

Внимание! Товар получен в исправном состоянии, без видимых повреждений в полной комплектности, проверен в моем присутствии, претензий к внешнему виду и качеству и комплектации товара не имею. С условиями гарантийного обслуживания ознакомлен и согласен.

Подпись владельца _____

Штамп торговой организации

Изготовитель: **KEYWAY TECHNOLOGY (NANTONG) CO., LTD**
Адрес: No.99, Gugang Road, Chongchuan District, Nantong City, China

Филиал производителя:
NEWWAY TECHNOLOGY (SUZHOU) CO., LIMITED
Адрес: No.20 Dagang Road, Fugiao Town, Taicang City, China

Гарантийный талон № _____	Гарантийный талон № _____	Гарантийный талон № _____
Дата приемки _____	Дата приемки _____	Дата приемки _____
Сервисный центр _____	Сервисный центр _____	Сервисный центр _____
Дата выдачи _____	Дата выдачи _____	Дата выдачи _____
Подпись клиента _____	Подпись клиента _____	Подпись клиента _____



  DYLLU Global www.dyllu.com

1223.D01 KEYWAY TECHNOLOGY (NANTONG) CO., LTD
No. 99, Gugang Road, Chongchuan District, Nantong City, China